



Japanese Translations for Feeleez

Feeleez are designed to teach children about feelings and in turn raise their emotional intelligence and awareness.

Feeleezは、子供の情操教育とEQ（心の知能指数）の育成を目的に開発されました。

Children who develop an understanding of their own feelings and the feelings of others are much more likely to experience successful and fulfilling lives.

教育過程において、感情の起伏を上手にコントロールし、また他人の心の動きを察知する能力を学んだ子供は、様々な局面において高い成果を生み出し、満ち足りた人生を送ることができます。

Furthermore, cultivating emotional intelligence is a vital part of creating a humane, peaceful and sustainable world. More info...

さらに、思いやりに溢れ、平和で、そして環境にやさしい世界を創る上において、EQ（心の知能指数）を育てるということは、とても大切なことです。詳細はこちら・・・

Why learn about feelings?

- * The Gateway Effect: A Parent's Crystal Ball
- * Empathy: The Natural Apology
- * Conflict Resolution: Pointing a Finger to avoid Pointing Fingers
- * Self-Empathy: What About Me?
- * Why Feeleez?
- * What's the answer?

なぜ感情について学ぶの？

*入口での影響：親の水晶玉

*共感力：自然な謝罪

*対立解消：後ろ指を指されないための、指差し法

*自己共感力：私はどうなの？

*なんでFeeleezなの？

*答えは何なの？

The Gateway Effect: A Parent's Crystal Ball

入口での影響：親の水晶玉

Feelings are a child's gateway into the world and our window into their world. If a child identifies what they are feeling and describes it, they are likely to get their needs met. As parents we can usually identify the most obvious feelings and guess, often correctly, at what our child needs. But when

feelings are less obvious and more subtle, it's harder to guess and when we guess 'wrong', it makes matters worse. Imagine a little person saying "I feel worried" and you immediately feel your own heart melting with eagerness to help, as well as having many ideas for how to help. Imagine the same scenario

and instead of saying anything the child screams, hits, and falls to the floor. Feeling worry without being able to articulate it can look like this. As a parent, you are likely to feel frustrated and incapable of meeting your child's needs because you have no idea what your kid is actually feeling.

感情とは、子供にとっては世界への入口、私たちにとっては子供の世界を映す窓でもあります。

自分が何をどのように感じているか、情動を理解し、正しく人に伝える術を持っている子供であれば、多くの場合において希望を叶えること

ができるでしょう。また、親にとっても、子供の感情を正しく理解し、その子が何を欲しがっているかを察しやすくなります。

しかし、子供の感情表現が複雑で曖昧だった場合は、大人はそれを理解、予測することが難しく、"誤った捉え方"をした場合には事態を悪化

させてしまいます。

想像してください。

あなたの子供が、「不安なんだ」とストレートに打ち明けることができたなら、あなたは、子供の不安の原因を探り、どう対処すれば良いか

さまざまなアイデアを考えることができるでしょう。

逆に、子供が言葉にせずただ泣き喚いて、ものを叩いて、床に打ちひしがれていたらどうでしょう。これは、不安という感情を言葉として

知らない子供に多く見られる行動ですが、あなたは、子供が何を欲しているかも、何を感じているのかも分からず、イライラするばかりで

しょう。

Empathy: The Natural Apology

共感力：自然な謝罪

Knowing their own feelings allows kids to recognize those feelings occurring for other people. A child that knows what 'angry' feels like will recognize it when someone else is angry. This is the beginning of empathy. A child well versed in the language of feelings won't need prompting and will want to share or

say sorry because they, having identified the sad emotions of the other child, will already be feeling empathy and will act in an empathetic way. Empathy is the basis for all peaceful interactions.

Empathy is

the foundation for compassion, which is essential for a well functioning community, whether that is the community of your own home or society at large.

子供が自身の感情を理解できれば、その子は他人の感情を理解することもできます。

”怒っている”という感情を理解している子供は、他人が怒っている時にその感情を理解することができます

。

これが共感の始まりです。

感情表現のボキャブラリーが豊富な子供には、わざわざ教えなくても、他の子供が抱く悲しみの感情を理解し、それに対し自然と共感できま

す。

共感とは全ての平和的交流の基礎になっているものです。

共感とは思いやりの始まりであり、あなたの家庭においても、もしくはより大きな集団・組織であっても、機能しているコミュニティ内では

必要不可欠なものです。

共感力は心の知能指数(EQ)において非常に重要な要素です。

健全なEQはその人の一生の土台となるものであり、健全なEQを育てる上で幼少期はとても大切な時期です

。

現在EQは知能指数(IQ)と同じかもしくはそれ以上に、仕事や人間関係での成功、そして何といても人生における満足度を計る上において重

要だと考えられています。

Conflict Resolution: Pointing a Finger to avoid Pointing Fingers

File: /home/ryo/Desktop/translation-why.txt Page 2 of 3

対立解消：後ろ指を指されないための、指差し法

For young children, those not able to verbalize feelings, and those at any moment choosing not to articulate with words, identification of a feeling can happen by merely pointing a finger at a Feeleez image or holding a Feeleez card. This is empowering. Finding a mirror of their own feeling eases suffering and feels deeply satisfying. To be understood by the people that are most important to them has

an intensely calming effect. This is, in fact, a crucial human need. Often a conflict can be resolved quickly and painlessly by simply letting each child claim the Feeleez kid they identify with. With an understanding of what each person is feeling, conflict shifts and a solution is easily found.

感情を言葉で表すことができなかつたり、感情表現そのものが苦手な子供にFeeleezカードを持たせ、今の感情に合ったカードを指差しよう

に導いてみましょう。

理解されることは、子供に自信を与えます。

自身の感情を映す鏡を見つけるということは苦しみを軽くし、深い満足感を与えます。

自分にとってもっとも重要な人物に理解されることで、子供は大きな安心感を得ることができるのです。これは人間にとって非常に大切なこ

とです。

子供同士の喧嘩も、多くの場合はFeeleezを使うことによって痛みを伴うことなく、早い段階で解決します

。

お互いがどのように感じているかを知ることによって、喧嘩の解決策はわりと簡単に見つかります。

Self-Empathy: What About Me?

自己共感力：私はどうなの？

Self-empathy can be a powerful tool for both children and adults. Taking a moment, in the heat of things,

to connect with yourself and accept whatever you are feeling can lighten the emotional load considerably.

Parents that take the time to empathize with themselves will parent better, because they will be calm enough to avoid lashing out and reacting inappropriately to their children. When we are connected with ourselves, we will act in ways that are fulfilling to us and most helpful to our children. By modeling this, children will learn how to stay in tune with their own feelings which is crucial for being in healthy relationship with others.

自己共感力は子供だけでなく、大人にとっても強力なツールです。

興奮状態でも冷静に自分を見つめ、渦巻く感情を受け入れることができれば、葛藤や感情の起伏による不安も軽減されます。

自分の情動から一歩ひいて相手の気持ちを思いやることのできる親は、子育てもうまくできます。

落ち着いて物事を考えることのできる親であれば、カッとなって子供に不適切な行動を取ることが少ないからです。

深い内省はなりたい自分になるための行動へとつながり、それは子育てにおける大きな助けとなります。

子供はこういった親の行動を見ることによって、他者と健全な関係を築く上で欠かせない、感情の動きというものを、自分の中にしっかりと

見つめていくようになるのです。

Why Feeleez?

なんでFeeleezなの？

When children use Feeleez, at the most basic level, several things will happen:

Feeleezで遊び始めると、こんな変化が見られます。

- the child spends time considering what feelings are
- the child learns new feeling vocabulary
- the child notices his own feelings more
- the child is able to express her feelings
- ・子供が感情とは何かと考えるようになります
- ・子供が感情についての新しい言葉を覚えます
- ・子供が自分の感情の動きに気づくようになります
- ・子供が自分の感情を表現することができるようになります

In addition:

更にこんな特徴があります。

- Children relate to Feeleez and genuinely love playing with them
- Feeleez are sustainably produced and responsibly made using recycled cardboard, reusable tins, and soybased ink.

-Feeleez are designed by three parents who value meaningful play and care about the quality of materials

available to children.

- ・子供がFeeleezになじみ、純粋に楽しく遊ぶようになります
- ・Feeleezは、環境に配慮して再生紙、大豆インキ、再利用できる缶を使用して作られています。
- ・Feeleezは、学びのある遊びを大事にし、玩具のクオリティーにもっとも気を使う3人の親によって生み出されました。

What's the answer?

答えは何なの？

Individual Feeleez have not been given labels on purpose. We have offered a list of suggestions to get

you started. We have found that when a label is present children that can read (and parents!) spend their

File: /home/ryo/Desktop/translation-why.txt Page 3 of 3

time memorizing the right answer instead of exploring their understanding of the feeling. Leaving a number of the images ambiguous leaves room for kids to let you know what goes on in their minds and

hearts, what they actually feel.

Feeleezには、それぞれの感情がどういう言葉で表現されるのかを、文字で記載していません。

その代わりにいくつかの使い方を提案しています。

文字にしてしまうと、子供は（親も！）、それが正しい答えであるかのように感情を文字で記憶してしまうのです。大切なのは、感情の動きを

探って学ぶことにあります。

また、描かれた絵には曖昧な表情のものもあります。子供がそれを選んだ際には、実際には何を考え、何を

感じているのかをおしゃべりしながら理解していくことで、親と子のコミュニケーションも育めることでしょう。

File: /home/ryo/Desktop/translation-shop.txt Page 1 of 2

Feeleez Products

Feeleez商品

Game

ゲーム

Our feelings game is beautiful! The game includes 25 matching pairs of vibrant Feeleez cards in a sturdy reusable tin. Start with a simple matching game but then step back and watch your children take the lead.

Kids enjoy sorting feelings by type, acting out scenarios, picking favorites, constructing “feeling walls”, and more.

カラフルでかわいい感情ゲーム！

再利用可能なスチール製の入れ物に、25組の色彩豊かなFeeleezカードが入っています。

まずは、シンプルなマッチングゲームで遊んでみましょう。

大人は一步下がって、子供たちがカードで遊ぶ様子を見守ってくださいね。

子供たちは、感情の種類ごとにカードを区別したり、カードに描かれた感情をまねしてみたり、自分の好きなカードを選んだり、自由な発

想で遊びながら、豊かな感情表現を身に付けることができます。

このほかにも、情操教育に効果的な遊び方を紹介した説明書つき。

We've added a helpful guide with several game ideas as well. Printed on recycled cardboard with safe soybased ink.

※ 説明書は再生紙を使用し、インクは自然素材から作られた大豆インキを使用。

Perfect for ages 2+.

対象年齢：2歳以上

Buy Now

今すぐ買う

Buttons

バッジ

A pile of these buttons looks like mouth-watering candy. Small, shiny, and deliciously colored, these buttons really attract children. Buy the complete set of 25 or pick and choose just the ones you want, either way children will delight in wearing their emotions on their sleeve.

山積みになされたバッジは、まるで口の中で溶けてまあるくなったドロップのよう。

小さくて、キラキラで、キュートなこのバッジは、子供の興味をひくこと間違いなしです。

全25種のセットをまとめて購入してもいいですし、欲しいものだけを購入してもOk。遊び方は簡単。自分の気持ちにピッタリなバッジを選

び、洋服やバッグにつけるだけ。お気に入りの感情はどれかな？

1 inch in diameter.

大きさは直径約 3 センチです。

Buy Now

今すぐ買う

Poster

ポスター

Even as decoration alone this poster is perfect, as it is large (22 X 28 inches), and bold with all 25 Feeleez kids represented.

25人のFeeleezキャラクターが全員集合！

大きくて(約55×約70センチ)インパクトがあるので、お部屋のデコレーションのポイントにしてもいいですね。

But it is also a learning tool!

でも実はこのポスター、飾ると同時に感情を学べる優れものなんです。

Hang this low on the wall so your children can pick which kid (or combination of kids) they are feeling like, learn new feeling words, and settle conflict all on their own.

ポスターを、子供の目線に合わせた位置に貼ってみてください。

子供は、今の感情をポスターのキャラクターを指差すことで伝えたり、ポスターの絵をまねすることで、新しく得た感情の表現を学ぶことも

できます。さらに、友人と喧嘩になっても大人同士で解決する力、つまりコミュニケーションスキルを育む効果も期待できます。

We've included a vocabulary list to get you started.

イメージを得やすくするためにポスターの下部に感情リストを記載しました。

Printed in the United States with soy-based ink.

印刷には大豆インキを使用。

File: /home/ryo/Desktop/translation-shop.txt Page 2 of 2

Perfect for classrooms!

学校の教室におすすめです！

Buy Now

今すぐ買う